

111 A

1579 Februar 28., Prag

"KEYSERLICHE BESTÄTIGUNG DER EINSETZUNGEN, ODER NEWE EINSETZUNG
DESS MEYLANDISCHEN STAATSS-LEHEN, VERORDNET DURCH KEYSER
RUDOLPH DEN ANDEREN AUF DEN MÄCHTIGSTEN KÖNIG [VON SPA-
NIEN] PHILIPP DEN ANDEREN, UNDT SEINE NACHFAHRERE SO WOL
MANNSS ALSS WEIBSS STAMMENS." "

s. Zurlaubiana AH 113/111¹

- 1) Der uns hier in AH 113/111A vorliegende Text ist - vor allem was die Titulaturen anbelangt - etwas kürzer gefasst als in AH 113/111. Auch fehlen hier die am Schluss genannten Namen der Beamten in der kaiserlichen Kanzlei in Prag, im übrigen s. AH 113/111 Anm. 1.

Uebersetzung aus dem Lateinischen, möglicherweise vom Zuger Dekan Johann Jakob Schmid [gest. 1696] kopiert
AH 113, 336-343 - Blatt 343^v leer

112

1740 Januar 26., Paris

A

SCHREIBEN¹ VOM [CAPITAINE-COMMANDANT UND BRIGADIER PETER EUGEN]
VON SURBECK AN [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, UNTERLT. DER
"C[OM]P[AG]NIE G[E]N[ER]ALLE DES [GARDES] SUISSES"², "PAR
BASLE A ZUG", SUISSE

"[Louise-Bénédicte de Guiry, als des Absenders Gattin, verh.] Madame de Surbeek et moy avons receu ... les lettres³ que vous nous avez fait l'honneur de nous escrire pour la nouvelle année, j'y repons bien tard mais les affaires que ce temps donne et un peu d'incommodité me serveront d'excuse je vous assure que j'ay été sensible a votre souvenir⁴ que je compte sur votre amitié que je vous prie de me conserver. Je suis tres parfaitement ... votre tres humble et tres obeissant serviteur ...

M.^e De Surbeek me charge en particulier de vous faire mille compliment et vous prie de trouver bon que ma lettre serve pour nous deux".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die wohl als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
2) Beachte: Beat Fidel Zurlauben diente bis zum 6. März 1744 in der Gardekompanie des Colonel général des Suisses et Grisons, Louis-Auguste de Bourbon, Prince de Dombes. Der Uebertritt in die Gardekompanie seines Onkels, des dannzumaligen Gardeobersten Beat Franz Plazidus Zurlauben, erfolgte erst am 6. März 1744. Die besagte Compagnie générale unterstand übrigens dem Kommando von Surbeck, s. Pinard/Chronologie VIII 375f.